

考試科目	俄語	所別	斯拉夫語文系	考試時間	二月三日(天) 第 3 節
------	----	----	--------	------	---------------

1. Переведите тексты. (30%)

А) Переведите текст с русского языка на китайский. (15%)

Пушкин родился в Москве 26 мая 1799 года в старинной дворянской семье. В 1811 году он поступил в лицей, который был создан по замыслу Александра 1 с целью подготовить образованных и преданных служителей российского государства. События войны 1812 года сыграли весьма важную роль в формировании свободолюбивых взглядов юного лицеиста Пушкина. Весной 1817 года он закончил лицей и получил назначение на службу в Петербург в министерстве иностранных дел. В течение трёх лет петербургской жизни Пушкин близко сошёлся с будущими декабристами, был активным членом кружка «Зелёная лампа», литературного филиала тайного общества «Союз благоденствия», писал вольнолюбивые стихи, за что в 1820 году он был сослан на юг.

Б) Переведите текст с китайского языка на русский. (15%)

我們可以說，現代化的資訊科技已經深入我們生活的每個角落。它改變了我們生活的形態。我們已經進入一個資訊化的時代。我們無法想像一個沒有電話、電視、電腦與網際網路的生活。這些都是我們所必需的東西。

2. Напишите сочинение на тему «Воспоминания о детстве». (30%)

考試科目	俄語	所別	斯拉夫語文系	考試時間	2月23日(六)第3節
------	----	----	--------	------	-------------

3. Прочитайте тесты и вопросы. Выберите наиболее подходящий вариант ответа к вопросу. (20%)

Почему так трудно порой складываются отношения родителей с детьми-подростками? Как правильно решать возрастные проблемы и можно ли вообще избежать их?

Нас всегда интересует такое явление: растёт послушный, добрый, общительный ребёнок. И вдруг к 13–14 годам его словно подменили: становится раздражительным, замкнутым, грубит родителям.

Дело в том, что маленький ребёнок очень привязан к родителям, тяжело переживает разлуку, когда родители уходят, скажем, на работу, а он остаётся с бабушкой. А где-то к семи годам, к школьному возрасту, у него формируется потребность в автономии, возникает так называемая дистанция «я – родители».

Если же родителям удастся силой своей власти подавить в ребёнке ростки независимости, со временем он превратится в безвольного, неуверенного в себе подростка, неспособного на самостоятельные решения. Родителям трудно рассчитывать на нормальные, добрые отношения со своим ребёнком, если с самых ранних лет не уважать в нём личность – из-за боязни потерять свой родительский авторитет. И если воспитание с самого начала строилось на родительской исключительности, то с годами, когда ребёнок начинает понимать, что родители на самом деле не волшебники, он испытывает разочарование, проявляет недовольство: как, вы чего-то умеете? Вы устаёте? Вы требуете сочувствия? Поэтому, пока ребёнок ещё маленький, его надо приучать к мысли, что мама и папа – самые обыкновенные люди, со своими слабостями, и так же, как он, нуждаются в помощи, в заботе и ласке.

Но существует и другая крайность: воспитание по типу «кумира семьи», когда ребёнок с детства привык находиться в центре внимания и хорошо усвоил, что каждое его желание – закон для родителей.

Во всём нужна мера. Минимальное количество запретов, максимальное количество разрешений. При этом запреты должны быть разумны и мотивированы в каждом конкретном случае. Вот какого принципа должны придерживаться родители.

考試科目

俄語

所別

斯拉夫語文系

考試時間

2月23日(八)第3

節

1. Почему иногда трудно складываются отношения родителей с детьми-подростками?

- (A) Так как дети подрастают, они все меньше времени сидят дома.
- (Б) Так как дети подрастают, и они требуют автономии.
- (B) Так как дети подрастают, и родители уже не так заботятся о них, как в годы их детства.
- (Г) Так как дети подрастают, и они не любят оставаться с бабушкой, когда родители уходят на работу.

2. Когда дети начинают «держаться дистанцию» с родителями?

- (A) В дошкольном возрасте.
- (Б) К 7 годам.
- (B) К 13–14 годам.
- (Г) К 18 годам.

3. Что же будет с детьми, если родителям удастся силой своей власти подавить в ребёнке ростки независимости?

- (A) Дети будут послушными и вежливыми.
- (Б) Дети вырастут грубыми, раздражительными и замкнутыми.
- (B) Дети привыкнут находиться в центре внимания.
- (Г) Дети превратятся в безвольных, неуверенных в себе подростков, не способных на самостоятельные решения.

4. Как родители должны строить нормальные, добрые отношения со своим ребёнком?

- (A) Делать так, чтобы воспитание с самого начала строилось на родительской исключительности.
- (Б) Стараться не терять свой родительский авторитет.
- (B) Приучать ребёнка к мысли, что мама и папа – самые обыкновенные люди.
- (Г) Делать так, чтобы ребёнок с детства находился в центре внимания.

5. Какого принципа должны придерживаться родители?

- (A) Они должны придерживаться принципа: максимальное количество разрешений и минимальное количество запретов.
- (Б) Они должны помнить пословицу: «На вкус и цвет товарища нет».
- (B) Они должны не бояться иногда идти на разумную уступку.
- (Г) Они должны придерживаться принципа: ребёнок – кумир семьи.

考試科目	俄語	所別	斯拉夫語文系	考試時間	2月23日(六) 第 3 節
------	----	----	--------	------	----------------

4. Выберите наиболее подходящие фразы (А—Д) к пропущенным местам текста. (20%)

Одним из элементов общей культуры человека является вкус. Вкус – это (1)_____, это его способность отличать красивое от некрасивого. Вкус проявляется в различных сторонах нашей жизни. Вкусы людей, как и идеалы красоты, (2)_____. Широко распространено мнение, что о вкусах не спорят. Действительно, вкусы у людей различны: (3)_____. Об этом, конечно, не спорят, так как вкусы людей многообразны. Вместе с дальнейшим развитием материальной и духовной культуры (4)_____. Следовательно. Различны будут и их вкусы. Но при всём своём различии вкусы будут соответствовать общественным идеалам красоты. Вкусы людей должны быть разными, но обязательно хорошими. И, говоря «о вкусах не спорят», (5)_____, а не безразличие к тому, плохой или хороший вкус у человека.

- (А) люди всё ярче будут проявлять свою индивидуальность
- (Б) одни больше всего любят голубой цвет, другие – лиловый, одни – стихи, другие – прозу, одному милее всего весна, другому – осень
- (В) совокупность представлений человека о красоте, его личных эстетических симпатий и склонностей
- (Г) мы тем самым подчёркиваем разнообразие вкусов
- (Д) не являются вечными и изменяются под влиянием многообразных условий жизни людей